

РЕФЕРАТ

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Байрамукова Марина Азреталиевна	Направление 45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение)	2017	Кафедра теории и практики перевода ИПиМ	Цыбина Татьяна Александровна

Тема выпускной квалификационной работы: Лингвистические особенности театральной терминологии и способы ее перевода.

Автор ВКР: Байрамукова Марина Азреталиевна

Научный руководитель ВКР: преподаватель кафедры теории и практики перевода Т.А. Цыбина.

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9.

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью описать театральную лексику английского языка, определить традиционные и новые характеристики театральной терминосферы, а также выявить специфику перевода профессиональной театральной лексики.

Целью работы – исследование структуры и семантики театральной терминологии в системе английского языка.

Задачи: 1) рассмотреть современные лингвистические подходы к изучению термина и обосновать необходимость исследования театральной терминосистемы; 2) определить состав театральной лексики, провести тематическую классификацию и анализ ключевых слов театральной терминосферы; 3) описать структурные, семантические свойства театральных терминов; 4) проанализировать словообразовательные особенности

формирования театральной лексики; 5) рассмотреть лингвокультурные особенности формирования театральной лексики в английском языке; 6) выявить трудности перевода реалий и профессиональной театральной лексики.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ней определяются общие закономерности формирования и функционирования театральных терминов, устанавливаются основные структурные и семантические параметры единиц театральной лексики, выявляются особенности перевода профессиональной театральной лексики.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования актуальны для осуществления лексикографических задач (составление одно- и двуязычных словарей), целесообразны для углубленного изучения театральной лексики английского языка в курсах «Лексикология», «Основы перевода», «Межкультурная коммуникация».

Результаты исследования. Основанное на междисциплинарном подходе и подробном анализе описание театральной терминологии, включая ее лингвистические и лингвокультурологические особенности, а также предложенные способы перевода театральных терминов на русский язык.

Рекомендации по использованию. Полученные результаты и общие выводы по проделанному исследованию могут быть использованы в учебном процессе как основа глоссария по театральной терминологии и пособия для студентов лингвистических и переводческих факультетов.